

## II

(Akty przyjęte na mocy Traktatów WE/Euratom, których publikacja nie jest obowiązkowa)

## DECYZJE

## RADA

## DECYZJA RADY

z dnia 12 lutego 2008 r.

**w sprawie podpisania w imieniu Wspólnoty Europejskiej i tymczasowego stosowania Porozumienia w formie wymiany listów dotyczącego zmian w Protokole ustalającym, na okres od dnia 18 stycznia 2005 r. do dnia 17 stycznia 2011 r., wielkości dopuszczalne połowów oraz rekompensatę finansową przewidziane w Umowie pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Seszeli w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Seszeli**

(2008/150/WE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 37 w powiązaniu z art. 300 ust. 2,

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Protokół ustalający, na okres od dnia 18 stycznia 2005 r. do dnia 17 stycznia 2011 r., wielkości dopuszczalne połowów i rekompensatę finansową przewidziane umową pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Seszeli w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Seszeli został zatwierdzony rozporządzeniem Rady (WE) nr 115/2006 z dnia 23 stycznia 2006 r. <sup>(1)</sup>.

(2) Biorąc pod uwagę bardzo dobre wykorzystanie obowiązującej umowy w sprawie połowów oraz starania organów Seszeli, mające na celu wzmocnienie partnerstwa, oraz starania organów wspólnotowych zmierzające do harmonizacji tego protokołu z innymi protokołami w sprawie połowów tuńczyka, Strony parafowały zmiany w formie wymiany listów do obowiązującego protokołu. Wyniki tych zmian były przedmiotem wymiany listów i polegają na zwiększeniu tonażu referencyjnego, wpro-

wadzeniu wsparcia finansowego dla partnerstwa oraz zmianie stosunku udziału finansowego armatorów do finansowania z budżetu wspólnotowego.

(3) Aby zatem te zmiany wprowadzone w obowiązującym protokole były stosowane od dnia 18 stycznia 2008 r., należy podpisać porozumienie w formie wymiany listów, z zastrzeżeniem jego ostatecznego zawarcia przez Radę.

(4) Zmiany te nie zmieniają klucza, według którego podzielone są wielkości dopuszczalne połowów między państwa członkowskie,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

## Artykuł 1

Niniejszym Rada zatwierdza w imieniu Wspólnoty podpisanie Porozumienia w formie wymiany listów odnośnie do zmian modyfikujących Protokół ustalający wielkości dopuszczalne połowów i rekompensatę finansową przewidziane w Umowie pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Seszeli w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Seszeli na okres od dnia 18 stycznia 2005 r. do dnia 17 stycznia 2011 r.

Tekst Porozumienia w formie wymiany listów zostaje załączony do niniejszej decyzji.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 21 z 25.1.2006, s. 1.

*Artykuł 2*

Przewodniczący Rady zostaje upoważniony do wyznaczenia osoby lub osób umocowanych do podpisania Porozumienia w formie wymiany listów w imieniu Wspólnoty, z zastrzeżeniem jego zawarcia.

*Artykuł 3*

Porozumienie w formie wymiany listów jest tymczasowo stosowane przez Wspólnotę od dnia 18 stycznia 2008 r.

*Artykuł 4*

Wielkości dopuszczalne połowów ustalone w protokole i zatwierdzone rozporządzeniem Rady (WE) nr 115/2006 z dnia 23 stycznia 2006 r. pozostają niezmienione, a ich podział według poniższego klucza jest potwierdzony:

Kategoria połowów	Państwo członkowskie	Wielkości dopuszczalne połowów
Sejnery do połowu tuńczyka	Francja	17 statków
	Hiszpania	22 statki
	Włochy	1 statek
Taklowce powierzchniowe	Hiszpania	2 statki
	Francja	5 statków
	Portugalia	5 statków

Jeśli wnioski o licencję złożone przez te państwa członkowskie nie wyczerpują dopuszczalnych wielkości połowów ustalonych w protokole, Komisja może uwzględnić wnioski o licencję złożone przez jakiegokolwiek inne państwo członkowskie.

Sporządzono w Brukseli, dnia 12 lutego 2008 r.

*W imieniu Rady*

A. BAJUK

*Przewodniczący*

**POROZUMIENIE**

**w formie wymiany listów dotyczące tymczasowego stosowania Protokołu ustalającego wielkości dopuszczalne połowów i rekompensatę finansową przewidziane w Umowie pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Seszeli w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Seszeli na okres od dnia 18 stycznia 2005 r. do dnia 17 stycznia 2011 r.**

*A. List rządu Republiki Seszeli*

Szanowny Pani!

Cieszę się, że negocjatorzy reprezentujący Republikę Seszeli i Wspólnotę Europejską osiągnęli konsensus w sprawie zmian do Protokołu ustalającego wielkości dopuszczalne połowów i rekompensatę finansową i zmian do jego załącznika.

Wyniki negocjacji przeprowadzonych w Brukseli w dniach 20 i 21 marca 2007 r. pozwoliły zmienić wielkości dopuszczalne połowów przewidziane w Protokole ustalającym wielkości dopuszczalne połowów i rekompensatę finansową w Umowie pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Seszeli w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Seszeli na okres od dnia 18 stycznia 2005 r. do dnia 17 stycznia 2011 r. Zmiany wprowadzone w protokole są dołączone w załączniku. Po podpisaniu zmienionego w ten sposób protokołu i jego parafowaniu przez Strony w dniu 21 marca 2007 r., proponuję Panu jednocześnie kontynuowanie procedury zatwierdzenia i/lub ratyfikowania zmienionego tekstu protokołu i jego załączników zgodnie z procedurami obowiązującymi w Republice Seszeli i we Wspólnocie Europejskiej, co jest niezbędne do ich wejścia w życie.

Aby nie przerywać działalności połowowej prowadzonej przez statki wspólnotowe na wodach Seszeli oraz odnosząc się do protokołu zmienionego w dniu 21 marca 2007 r. ustalającego wielkości dopuszczalne połowów i rekompensatę finansową na okres od dnia 18 stycznia 2008 r. do dnia 17 stycznia 2011 r., mam zaszczyt poinformować Pana, że rząd Republiki Seszeli jest gotów stosować tymczasowo zmieniony protokół, począwszy od dnia 18 stycznia 2008 r., w oczekiwaniu na jego wejście w życie zgodnie z art. 13 protokołu, pod warunkiem że Wspólnota Europejska jest gotowa uczynić to samo.

Ustala się, że w tym przypadku wpłacenie zmienionej rekompensaty finansowej w wysokości ustanowionej w art. 2 zmienionego protokołu nastąpi w chwili, gdy Strony powiadomią się nawzajem o dopełnieniu procedur niezbędnych do wejścia w życie przedmiotowego protokołu i jego zmienionego załącznika.

Będę zobowiązany, jeśli potwierdzi Pan zgodę Wspólnoty Europejskiej na takie tymczasowe stosowanie.

Z poważaniem

*W imieniu rządu Republiki Seszeli*

*B. List Wspólnoty Europejskiej*

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt potwierdzić odbiór Pańskiego listu z datą dzisiejszą o następującej treści:

„Cieszę się, że negocjatorzy reprezentujący Republikę Seszeli i Wspólnotę Europejską osiągnęli konsensus w sprawie zmian do Protokołu ustalającego wielkości dopuszczalne połowów i rekompensatę finansową i zmian do jego załącznika.

Wyniki negocjacji przeprowadzonych w Brukseli w dniach 20 i 21 marca 2007 r. pozwoliły zmienić wielkości dopuszczalne połowów przewidziane w Protokole ustalającym wielkości dopuszczalne połowów i rekompensatę finansową w Umowie pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Seszeli w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Seszeli na okres od dnia 18 stycznia 2005 r. do dnia 17 stycznia 2011 r. Zmiany wprowadzone w protokole są dołączone w załączniku. Po podpisaniu zmienionego w ten sposób protokołu i jego parafowaniu przez Strony w dniu 21 marca 2007 r., proponuję Panu jednocześnie kontynuowanie procedury zatwierdzenia i/lub ratyfikowania zmienionego tekstu protokołu i jego załączników zgodnie z procedurami obowiązującymi w Republice Seszeli i we Wspólnocie Europejskiej, co jest niezbędne do ich wejścia w życie.

Aby nie przerywać działalności połowowej prowadzonej przez statki wspólnotowe na wodach Seszeli oraz odnosząc się do protokołu zmienionego w dniu 21 marca 2007 r. ustanawiającego wielkości dopuszczalne połowów i rekompensatę finansową na okres od dnia 18 stycznia 2008 r. do dnia 17 stycznia 2011 r., mam zaszczyt poinformować Pana, że rząd Republiki Seszeli jest gotów stosować tymczasowo zmieniony protokół, począwszy od dnia 18 stycznia 2008 r., w oczekiwaniu na jego wejście w życie zgodnie z art. 13 protokołu, pod warunkiem że Wspólnota Europejska jest gotowa uczynić to samo.

Ustala się, że w tym przypadku wpłacenie zmienionej rekompensaty finansowej w wysokości ustanowionej w art. 2 zmienionego protokołu nastąpi w chwili, gdy Strony powiadomią się nawzajem o dopełnieniu procedur niezbędnych do wejścia w życie przedmiotowego protokołu i jego zmienionego załącznika.

Będę zobowiązany, jeśli potwierdzi Pan zgodę Wspólnoty Europejskiej na takie tymczasowe stosowanie.”.

Mam zaszczyt potwierdzić zgodę Wspólnoty Europejskiej na takie tymczasowe stosowanie.

Z poważaniem

W imieniu Wspólnoty

---

## ZAŁĄCZNIK

**Zmiany w Protokole ustalającym, na okres od dnia 18 stycznia 2005 r. do dnia 17 stycznia 2011 r., wielkości dopuszczalne połowów i rekompensatę finansową, przewidziane w Umowie zawartej między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Seszeli w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Seszeli**

Artykuł 2 protokołu otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 2

**Rekompensata finansowa – metody płatności**

1. W odniesieniu do okresu, o którym mowa w art. 1, rekompensatę finansową, o której mowa w art. 7 umowy, ustanawia się na kwotę 24 750 000 EUR. Począwszy od dnia 18 stycznia 2008 r., wysokość rekompensaty finansowej zostaje zmieniona i ustala się ją na kwotę 28 440 000 EUR na cały okres obowiązywania protokołu.
2. Ustęp 1 powyżej stosuje się z zastrzeżeniem przepisów art. 4, 5, 6, 7 i 8 niniejszego protokołu.
3. Rekompensata finansowa, o której mowa w ust. 1, płacona jest przez Wspólnotę w wysokości 4 125 000 EUR rocznie przez okres trzech pierwszych lat obowiązywania protokołu. Począwszy od dnia 18 stycznia 2008 r., rekompensata finansowa, o której mowa w ust. 1, płacona jest przez Wspólnotę w wysokości 5 355 000 EUR rocznie. Rekompensata finansowa, stosowana począwszy od dnia 18 stycznia 2008 r., obejmuje, z jednej strony, kwotę w wysokości 4 095 000 EUR rocznie stanowiącą równowagę tonażu referencyjnego w wysokości 63 000 ton rocznie, a z drugiej strony, specjalną kwotę w wysokości 1 260 000 EUR rocznie przeznaczoną na wsparcie oraz na realizację sektorowej polityki rybackiej na Seszelach. Ta specjalna kwota stanowi integralną część jednorazowej rekompensaty finansowej określonej w art. 7 umowy.
4. Jeżeli całkowita ilość połowów tuńczyka, dokonanych przez statki Wspólnoty na wodach Seszeli, przekracza 63 000 ton rocznie, kwota rocznej rekompensaty finansowej zostanie zwiększona o 65 EUR za każdą dodatkową złowioną tonę tuńczyka. Jednak roczna kwota wypłacana przez Wspólnotę nie może przekroczyć dwukrotnej wartości rekompensaty finansowej wskazanej w ust. 3 (10 710 000 EUR). Jeżeli ilości złowione przez statki Wspólnoty przekroczą ilość odpowiadającą podwojonej całkowitej kwocie rocznej, kwota należna za ilość przekraczającą ten limit zostanie wypłacona w roku następnym.
5. Płatność ma miejsce najpóźniej do dnia 30 września 2005 r. za pierwszy rok, do dnia 30 września 2008 r. za czwarty rok oraz najpóźniej w dniu upływu kolejnego pełnego roku od daty podpisania protokołu za lata następne.
6. Z zastrzeżeniem przepisów art. 7, przeznaczenie tej rekompensaty podlega wyłącznej kompetencji organów Seszeli.
7. Rekompensata finansowa jest wpłacana na konto Skarbu Państwa Seszeli, otwarte w banku centralnym Seszeli. Numer konta jest sprecyzowany przez organy Seszeli.”

Artykuł 7 protokołu otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 7

**Promowanie odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa na wodach Seszeli**

1. Co najmniej 56 % rekompensaty finansowej wpłacanej co roku od dnia 18 stycznia 2008 r. i wspomnianej w art. 2 ust. 3 jest przeznaczane na określenie i realizację sektorowej polityki rybackiej na Seszelach w celu promowania odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa na ich wodach. Zarządzanie tą rekompensatą opiera się na określeniu przez Strony, za obopólną zgodą, celów do osiągnięcia oraz rocznego i wieloletniego programowania, wiążącego się z tymi celami.”

Akapity drugi, trzeci, czwarty i piąty pozostają niezmienione.

Zmiany w załączniku do protokołu

**WARUNKI DOKONYWANIA POŁOWÓW NA WODACH SESZELI PRZEZ STATKI WSPÓLNOTY**

Rozdział I – Składanie wniosków o licencje i wydawanie licencji połowowych – otrzymuje brzmienie:

„ROZDZIAŁ I

**SKŁADANIE WNIOSKÓW O LICENCJE I WYDAWANIE LICENCJI POŁOWOWYCH**

SEKCJA 1

**Wydawanie licencji**

1–10. Bez zmian.

11. Jednakże na wniosek Wspólnoty Europejskiej i w przypadku działania siły wyższej licencja jednego statku zastępowana jest, na pozostały okres jej ważności, nową licencją innego statku o cechach zbliżonych do cech statku, który należy zastąpić, bez konieczności zapłaty nowej należności. Jeżeli jednak tonaż brutto (GT) statku zastępowanego jest większy od tonażu brutto statku zastępowanego, różnica w należności płatna jest *pro rata temporis*.

12–14. Bez zmian.

## SEKCJA 2

### **Warunki wydania licencji – opłaty i zaliczki**

1. Licencje są ważne przez okres jednego roku i są odnawialne.
2. Począwszy od dnia 18 stycznia 2008 r., wysokość opłaty ustala się na 35 EUR za każdą złowioną na wodach Seszeli tonę.
3. Licencje wydawane są po wpłaceniu na rzecz właściwych organów krajowych następujących kwot ryczałtowych:
  - 21 000 EUR za sejner do połowu tuńczyka, stanowiące równoważność należności za 600 ton tuńczyka i gatunków tuńczykopodobnych złowionych na wodach Seszeli w ciągu roku,
  - 4 200 EUR dla takłowców powierzchniowych o tonażu przekraczającym 250 GT, stanowiące równoważność należności za 120 ton tuńczyka i gatunków tuńczykopodobnych złowionych na wodach Seszeli w ciągu roku,
  - 3 150 EUR dla takłowców powierzchniowych o tonażu nieprzekraczającym lub równym 250 GT, stanowiące równoważność należności za 90 ton tuńczyka i gatunków tuńczykopodobnych złowionych na wodach Seszeli w ciągu roku.
4. Bez zmian.
5. Bez zmian.
6. W przypadku gdy armatorzy nie zgadzają się z rozliczeniem przedłożonym przez SFA, mogą zasięgnąć opinii instytutów naukowych odpowiedzialnych za sprawdzanie danych statystycznych dotyczących połowów, takimi jak IRD (*Institut de Recherche pour le Développement*), IEO (*Instituto Español de Oceanografía*) oraz IPIMAR (*Instituto de Investigação das Pescas e do Mar*), a następnie przeprowadzić rozmowy z organami Seszeli, które powiadamiają o tym Komisję, w celu sporządzenia ostatecznego rozliczenia przed dniem 31 maja roku bieżącego. W razie braku uwag ze strony armatorów do tego dnia włącznie, rozliczenie przedłożone przez SFA uznaje się za ostateczne.
7. Bez zmian.
8. Bez zmian.
9. Bez zmian.”.

Rozdział VI – Obserwatorzy – otrzymuje brzmienie:

„ROZDZIAŁ VI

### **OBSERWATORZY**

1. Statki posiadające pozwolenie na połowy na wodach Seszeli w ramach umowy zabierają na pokład, po wyrażeniu zgody przez Strony, obserwatorów wyznaczonych przez właściwe regionalne organizacje ds. rybołówstwa lub, w razie ich braku, przez organy Seszeli, zgodnie ze szczegółowymi zasadami określonymi poniżej.

1.1–14. Bez zmian.”.

---